

Otroške pesmi  
in  
beljnske okolice



Spoke

Do kandel M. Tustanjeve  
Junicent zvešči "Obščinski perni  
iz Bežične okolice" Lojze de  
Gleris\* (odob. l. 1947), ki naj  
bide mu vrnit. Zato vka se  
vpremiš: kiplani kopji (kiple  
M. Tustanjeva). In Gleris

Do originalni zbrget ni veš-pušč.

Ji 4/10/1960 J

\* par: de Reggi | gl. SNP 8733

JK.



## Ygre.

Anja banja  
 tri konje,  
 Pice bice  
 kumpale,  
 lika traka  
 merwa raka,  
 ura bice  
 vah ge ven.

uh. Holjan

Kric krac,  
 perntac  
 par volito volicov,  
 par konjicov,  
 bic buc  
 pekni krapč.

<sup>1)</sup> pekni = udari

Ozi in govorjenjin tak  
 besed udari: igrale pri  
 vanki besedi merjaji  
 etimol na svoja druga.  
 Rada na nasprotni ka  
 prisa in katerega radene  
 beseda "nes" ta ustopi  
 in igre

Ozi in govorjenjin vanki le.  
 sede se napravi na otro.  
 koro verno dlan o prstom  
 Anja fori besedi bic bice  
 se vira o prstom po  
 otrokovi roci in mi besedi  
 "pekni krapč" se otrokovi  
 roko pečne (udari).

Palec pravi: pijmo

Kazalec " : jymno

Tredinec " : čaj<sup>1)</sup> bomo  
 uzeli.

Ostaneec pravi: očetu  
 in materi usemimo

Vesenec pravi: čaj<sup>2)</sup>

čaj jaz bom pa  
 povedor.

Ponedel'ek bomo jedli povajenka<sup>3)</sup>,

Torek, toroko<sup>4)</sup>

Tredo sedico,

Četitek četrtnjak

Petek peto,

Saboto coto,

Sabota otroke pocota

Nedela otroke poštela

1) čaj = kije

2) čaj = čakaj

3) povajenka = jed iz povajene siekove moke  
 in kropa = otrokovi močnik bolj gost.

4) kropa jilka podobna  
 korogunkri

prave si vrodo podor  
 gu je in vnde kolekovi  
 v delih  
 in postelj ojav  
 in materi povedat. Uhor.

5) jed v krapca  
 in krapca.



4

Prni muri.

Čej je tista tičica k'je tu gor čapeva?<sup>1)</sup>

Je skor livra<sup>2)</sup> forkonva<sup>3)</sup>

Čej je tista livra

Je pogoreva

Čej je tiste pogorenje

Je ga kiladrava poplakenva

Čej je tista kiladrava<sup>4)</sup>

Je jo čino muru popir

Čej je tisto čino muru

Je sov v goro paličice sekot

Da se tomo kocalo<sup>5)</sup> in moralo<sup>6)</sup>.

1) Čapeva = sedelo, čepela

2) livra = malo ognjišče v sobi, kjer so  
+ prejnih časih teske za razsvetljavo  
gorele.

3) forkonva = zletela

4) kiladrava = žila in drava, otiski

5) kocalo in 6) moralo = izraa za duro rodo.  
kociti in morati = boriti in biti se

5

= lievo ferkenva

= lieva

poplakenva

= je jo čin mur popir

= čej je tiot čin mur

= da se tomo kocal' in moralo'

6



Višite, držite tedno muost<sup>1)</sup>

Da gre naša vojaka skuz<sup>2)</sup>

Tedon je tedon je muost

Je kakor kamen, kakor kuz<sup>3)</sup>

Kaj nam daste vona?

An masel<sup>4)</sup> toba

in ta radnja kropa<sup>5)</sup>

1) muost = most

2) skuz = skoz

3) kuz = kost

4) masel =

5) kropa = klop (živalca)

Tu um spada: Kos stran 40.

Petelinček in čibera stran 42

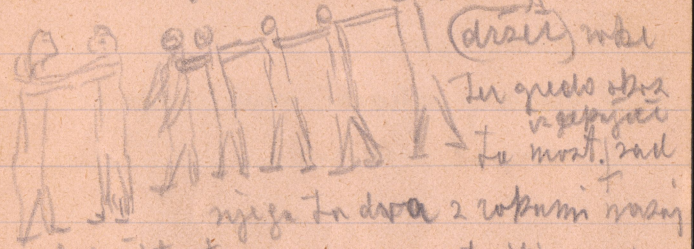
= muost

= skuz

= tedn je tedn je muost

= kuz

dražje otoka se držite julin dnušeg  
za umel toba da napačita ~~na~~ otim nika  
most dnuži greda julin dnužeg ~~na~~ umel



otokaita tu se imora postavit na julne  
ga tuh dnuh, potom se tu sprevod zapot  
pomanjga kuba dolga da piriše radnji  
na vsta na to se otoci napače katera  
otokaita je močnejša tu igro dnuh









Botika na duru

ma ano kvačo umeno } deljina  
 duzo zeleno } noša in  
 } leta 1970

štumpf brezokovne

da vrako jutro pu njih kovne

čivole brez podplat

da vraki drek obšvat.

je šele prisov v deželo

ga je ti vse veselo

tišče v gemonju

Rukovca na bukovju

Buog obrava naša gospodinja

" " našo gospodinja

naše krave, naše vole

" svinje " konje

" kure " telete

Buog obrava naše te liopi deklete

mišo in podgane

štumpf = nogovice

.... to se vošči z jako porzdelizjenim glasom.

= dur

= čivole

= Buog

= Buog

= miši



naj pa zlodej<sup>1)</sup> izžane

znsabn

Za dan se dajo jajca in (jabela)

ako pa kje nič ne dobijo brne vsaki  
z nožo v hišna vrata in zeli tistoj hiši:

ditene brn

rej

Naj vam pokrepa vsa živina

vaše krave, vaši voli

" svinje " konji

" kure vaše telete

umrjo naj vam vaše deklete

oginj naj vam vse požge

toča naj vam pobije

voda naj vam zalije

miš<sup>2)</sup> in podgane

naj ~~vam~~ k' vam zlodej p<sup>3)</sup>žane

<sup>1)</sup> zlodej = vrag, hudič

= miš<sup>2)</sup>



## Lu Miklavž

Kedar Miklavž zapore naj napravi  
otrok kuir, odgovorijo mu bolj ko,  
rajšni dečki rogaje:

Damen<sup>o</sup> p'r klamen<sup>o</sup>

p'r pivc<sup>o</sup> p'r pavc<sup>o</sup>

p'r svamnastej žavč<sup>o</sup>.

Kedar zapore moliti Oče naš:

Oča naš kruk je naš

Kapus je čisor<sup>3)</sup>

Je miklavž<sup>o</sup> iz rite visor.

1) svamnast = slamnast

2) žavka = svinja

3) čisor = kisel

## Papelica

na dan nedolnih otročičov hodijo otroci pred  
poldan po hišah in roščijh 2. umekorj an

Lip šap, šip, šap.

=Damen' p'r klamen'

p'r pivc' p'r pavc'

p'r slamnastej žavč'

= je miklavžu iz rit' visor

popoldan bi bilo za nje nečastno kuš kakor  
savinjo, svinjo pot oči.

ko otropajo hišnega gospodarja ali gos-  
podarja in med tem razgovarjajo.



Da b' bli zdravi in veseli!

fišni kakor riba v vodi,  
močni kakor medved v gori

da b' nam dali kaj potic

kar je na tej vejci špic

ali pa

da b' ~~nam~~ imeli kaj otročic

kar je na tej vejci špic.



## Oponasranje!

## Trkalec

Trkave tam, tam  
ma glavo k' an gem

H' b glale ne mor

, b' se temat ne znor

## Mlatiči.

Piketa poketa

Dorta po Rožu

Daklete po krajcarju

, Puebro po grošu

## Zamikuna baba.

Je baba pijana

je župa neslana

ni imela skelbi

Da b' Kupla soli.

mēsta<sup>1)</sup> metuda

našga Petra kuba.

<sup>1)</sup> mēsta = žganci

= piketa poketa

= Rožu

= krajcarju

= puebr<sup>1)</sup> po grošu



• Čakanje na krape

mati krape kuhajo

kiapi nočjo vreti

dečle puebi klicajo

puebi nočjo piti.

Krape naj rajši mam

" " bolj ot mam

" p'z xcu zašribane mam,

Peter, puter<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> puter = maslo

měto kuhov

měto = žganci

bolj je bielov<sup>2)</sup> bieliti = zabeliti ječ

bolj je cvielov.

Karen

oča se keegajo

mati tepo

Juckejmo, juckejmo.

zvatna nadela.

van am biv Krapor svet

lestas pa zela.

<sup>2</sup> maalom napraviti



hvače dol lerejs  
kaj le se bo.

Oklemlu samcu kleri bi se rad očeril.

furi, furi bunta

al' te urime lenka

lenka dobra lenka je

rada čička<sup>1)</sup>

rada pupika<sup>2)</sup>

rada " senca kajčika<sup>3)</sup>

<sup>1) čičati = otroški<sup>1)</sup> sedeti</sup>

<sup>2) pupati = otroški igrar za piti</sup>

<sup>3) kajčati " " " spati, ležati</sup>

Lugana hiša.

Lugana kalupica

sunce noter sije,

dakle je pa umazana

se nikoli nič ne umije

Tu je umar?

Ta stvar čer,

Tu ga je pokopat,<sup>1)</sup>

Ta mlad Popotov.

Šel andeja<sup>1)</sup> Redit se bliže Avone  
Ravn. robandra<sup>2)</sup> leta stroci prole  
Lies Tomar<sup>3)</sup> uprasajo.

čej butaro mas<sup>3)</sup> <sup>30. XI</sup> tekul nosel  
gleda pod mizo  
Rajon

Pubnyon

Zer povotom rojan

na pivozade Rišam

Je mijsi R' seam.



## Zgodci

Orka, prika pela  
strigana macla

Bonija in nihče noče  
lepu te posim  
skuto nosim  
mokej hiši  
r et me piši.

## Solajji

Solajji

pedbuvarji

tempel parajo

2 dnekam mavajo.

pedbuvar mi je nez:  
nan iverai mislim da je  
podbijavec, ~~ne~~ nevernik

Val je dobro

On soldat po poti je

Čin potere dober je.



## Nepoštenjak

Pej je tisti Bisterčan  
 k' je na Pajni dile Krador,  
 Pej je tisti Krošiččan  
 ki ga je navador.

Se gre dokler je kaj jedi.

Hodov gor in dov po Bisterci  
 dokler je kaša v piskečici.

## Zmešeno vume.

Sunce sije dišeč gre  
 siva mačka u brezje gre  
 brezje se padane = podere  
 mačka se radare = radere

## Petelin

Kikiriki  
 v lini čepi.



## Kura

Koko kajc  
ano merco<sup>1)</sup> ajc

<sup>1)</sup> merca = mera za žito = 20 l

opominjajo

## Lastovka pravi:

Zjutrej sem ustava,  
sem krave pelava,  
sem pranje narediva,  
riba, riba<sup>1)</sup>      <sup>1)</sup> ribati = prati

## Halomuha

Halomuha  
daj komarju kuha,  
komar se bo oženov  
bo halomuho jemov<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> jemov = jemal, uvel

Larice s kosa  
krofo škofa.

} picle, smešno  
rečar<sup>telev</sup> p<sup>h</sup>itro se  
Rind za p<sup>h</sup>red  
+ te besede p<sup>h</sup>redp<sup>h</sup>in

~~več v  
+ sečnej sapin v g<sup>h</sup>ov<sup>h</sup> f<sup>h</sup> m to m<sup>h</sup>in  
k<sup>h</sup>er lastovica p<sup>h</sup>ij<sup>h</sup>~~

Divji golob pravi: <sup>divjen golob  
opominjajo</sup>

Im kupor kozo

Za an krajcar anō,<sup>1)</sup>  
je pričor madvad  
pa sniedov mi jō  
gedu tku.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> madvad = medved

<sup>2)</sup> gedu tku = golo tako



## Dolž.

Govā, porx̄ pokarī roge  
kar hiāo ti ubijem in kamen na te.

Kedar pastirje dim nagaja.

Dimec dimec

beši sa an hiberic

tam stava laba kosti. ōba

~~to~~ <sup>to</sup> ~~pa~~ ti dala mav."

"mav = malo

## Sreta neša

Sreta neša bice pase

Dolgo meto ma

Petelinčkam štumpfēl štrika

Emari" volne ma.

"Emari" = premalo

oko pelā cēa nekuj cōsa roge ne  
pokarāl sa nupluri a njim katar  
mre je saqizil.

Kedar pastirje dim nagaja volgan,  
jajo "Klobukom dima Fer iāgo,  
nuzjajo pari tem:



- Ta cikasta krava  
in ta barhasti vor  
oba sta <sup>berava</sup> ~~berava~~ <sup>1)</sup>  
nobeden ni znov <sup>2)</sup>

1) berati = berati, leteli pud  
muhami

2) znov = znal

Sokol in vrana.

Sokol <sup>1)</sup> je barov <sup>2)</sup> vrana: kam greš?

(vrana) „v Kranj, v Kranj, v Kranj.“

sokolci kaj boš v Kranju

vrana „Kanj krepnov, Kanj krepnov“

sokolci quem se <sup>je</sup> ~~je~~ s teboj

vrana „Kar“ - kar - kar

1) sokol = sokol, sokolci

2) barati = uprašati

3) kar = nikaar

4) v Kranj = na Kranjsko

2 ulgovorom vrane opomnirajo glas  
vrane



Kedar se kdo predolgo počē  
Pišči, pišči torara<sup>1)</sup>  
da bo kolevica<sup>2)</sup> rajava.

<sup>2)</sup> Kolevica = kiivo drevo, kiivo =

<sup>1)</sup> torara = trobalo

<sup>2)</sup> kolevica = kiivalja

noz

Jozej

Jozej, jozej

čij mas nožej

radi na riti

na sukanej niti.

Jesca

- miki miki miki jesca  
luteričava nešca.

horcovje

seka horcvi"

<sup>1)</sup> horcvi = gromovje

čē je Kdo počneno obrača:

- tuc motorivo

He kaj videl naso kribito?

Tam pred goro

je stajin čino?



Hedar otroci kaj ičejs.

1) Škampeli, škampeli tvoja hiša gori  
tvoja hiša gori  
tale pa doma nič ni.

1) škampeli = škreat

(mali se da škreat na tisti uči pedi.)

dedar otroci pa ni paši, kaj agneljs  
mislijo da nedi škreat na tisti uči  
Da ga odvnejo zvirijejo arpo trave  
ter jo pokirijejo sa nekaj časa 2  
primemim Ramnom in igaromija  
jo med zvirinjim in čakanjem  
Je badele!

Ko je te badele rečrva ponori  
li odakrnijo Ramen in na isti otomi  
Ramor voh odvito trave riri ičejs  
izobeljens se



- v Postunjo<sup>1)</sup>

se take vkup bujjo,  
na Bočile<sup>2)</sup>

so take vkup skočile,  
na Čave<sup>3)</sup>

so vse take kvave,  
Podkranjekam<sup>4)</sup>

so vse take šle nekam.

1) 2) 3) 4) vasi v Lent Lomarske  
fare pri sedem studencih.

- Tiidl di daja  
mučica raja  
kušej pa piče  
mučico išče.

- Medveda pa medl,  
medved pa d'če<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> d'če = tra



Leica pa suče  
pa špule vije.

Koo

spada na atan 6

Rajej rajej  
čini kues<sup>1)</sup>

kaku tom rajov

ko sem kues, kam si čevle dje  
k<sup>2</sup> je stara baba <sup>uzeva</sup> stara baba mi jih je  
mi čevle <sup>vseva</sup> ušla.

Baba kam si jih djava?

noter pod an gvm.

Čej kje je tisti gvm  
roda gaje <sup>uzeva</sup> ušla

Čej kje je tista voda  
golobi so jo popili

Čej kje so tisti golobi

jih je <sup>3</sup> baba postreliva  
in se je <sup>2)</sup> zraven ubila, <sup>ubila</sup> ubiva

<sup>1)</sup> Kues = kos  
<sup>2)</sup> zraven = pri tem



Petelinček in Čibca<sup>1)</sup>

Čibca in petelinček stašla u kulinč<sup>1)</sup>  
R petelinčku čopco<sup>1)</sup>

Čibca je rekva: glij tam gor ano čopco

Petelinček je gor zlerov, je čopco utigor  
 in čibci v očíj vrgov.

Čibca je rekava<sup>2)</sup> in rekva:

Čaj, čaj je to<sup>to</sup> doma poredava

Petelinček je rekor: hvat

Zakaj mi je gum klačč stigor

Gum je rekor:

Zakaj me je kosa objedla objedva

Kosa je rekva:

Zakaj me je pastir emar<sup>4)</sup> napasov

Pastir je rekor:

Zakaj mi je gospodinja tak miken<sup>5)</sup>  
 kao kuha dava

Gospodinja je rekva:

Zakaj mi je svinja kwas<sup>6)</sup> sredva

spada na stran 6



prinja je rekva:

zakaj mi je medved kočice<sup>7)</sup> medvor  
medved je rekov:

Ja k' sem biv v-a-č-e-n.<sup>8)</sup>

1) u pešence = leinike tigat

2) čopca = kepa, reč leinikov skup

3) vekati = jokati

4) emar = premalo

5) miken = majhen

~~6) kras = klas~~

7) kočice = kocke, mlade piščice

8) vačen = lačen.

Otelinček se je ženov

Liepo lievo čibeo jemov

muka je bla dršica

Komar pa stara sina

Komar je z muho plewo

spada na stran 6



da se je medved tresel.  
 Medved vzeme poleno  
 ubiše muho čez koleno.  
 poslali smo po padarja  
 po ta luba Dragarja  
 prej da padar pitečl  
 muhi že vira kui ptečl.

Liepa trava zelana  
 1) uže do kolena,  
 tam dobri godci godajo  
 notedun tona nema  
 tam liepi puebi rajajo  
 2 bielimi bradami  
 Ta liepe dečle vozijo  
 2 devetimi profami.

---

1) uže = luže



— Stara sem borna sem  
 devat kua morem  
 godci pa godajo  
 rajat pa morem.

— Stara laba ropoti  
 karner počene me <sup>m</sup> sedi.

— Kwinte kwante  
 pa v ustih kose  
 dno kripo vogla  
 pa posuti val.

— Hliša je matarna  
 skedenj pa očem  
 jes sem pa matam  
 pa žih<sup>1)</sup> poskočim.

<sup>1)</sup> žih = lakto,



Oča naredite štiri' kolese  
 da se popelamo v svete nabere  
 tor' pa rajajo da se vse tise  
 angeli piščajo duše pa rajajo.

Čarej čarej  
 Koro potarej  
 tor' na rob'  
 v'it jej vatrob'

<sup>Krajnc</sup>  
 Krajnc pirda pota  
 pele kravo na pototo  
 krava noč pit'  
 Krajncu v'it ulit'

- Oite pite naše hile  
 pa merkejte da se ne ntopite  
 naše hile pa nočjo piti  
 koma jih pa mšoli kar ostirici  
 Ta prednji hiler je najbolj eviden  
 naj bolj teka je naj bolj eviden  
 tam čier sunce najprej plika  
 tam je največ ipika

ipika = ipik



- na sto je km vedar  
kom mojo sukimo piflikov  
" ta celo rezerv  
in ta strogano oflikov.